

VaPro Pocket™

en No Touch Urethral Intermittent Catheter

da Berøringsfri uretral intermitterende kateter

de Berührungsfreier Einmalharnröhrenkatheter zur intermittierenden Katheterisierung

es Sonda vesical intermitente no tocar

fi Koskematta asetettava virtsaputken kertakatetri

fr Sonde No Touch pour sondage intermittent par voie urétrale

fr-ca Cathéter intermittent urétral sans contact

it Catetere intermittente uretrale no touch

nl Urethrale, intermitterende katheter (no touch)

no Berøringsfritt uretral intermitterende kateter

pt-br Cateter intermitente uretral sem toque

sv "No touch"-tappningskateter för uretra



fr MODE D'EMPLOI

Sommaire
Sonde No Touch pour sondage intermittent par voie urétrale
Description du produit

- Sonde hydrophile pour sondage intermittent prête à l'emploi et pourvue d'un protêt coloré.
- Embout protecteur et gaine permettant une insertion sans contact.

	Longueur effective de la sonde : longueur de la sonde pouvant être insérée dans l'urètre.			
Sonde de 40 cm/16 po	37 cm	370 mm	14,6 po	

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel. La sonde pour sondage intermittent n'a pas été fabriquée à partir de PVC ou de phalates. Ce produit est composé d'une gaine en polyuréthane, d'un embout et d'une tubulure en élastomère thermoplastique.

Indications et utilisation prévue : Cette sonde pour sondage intermittent est un tube flexible qui est inséré dans l'urètre de patients adultes ou pédiatriques qui ont besoin de vider l'urine de leur vessie.

AVERTISSEMENTS
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert. Afin de réduire le risque d'infection et/ou d'autres complications, ne réutilisez pas le produit. En cas d'effet indésirable ou de signe de traumatisme, arrêter l'utilisation du produit et consulter immédiatement un professionnel de santé.

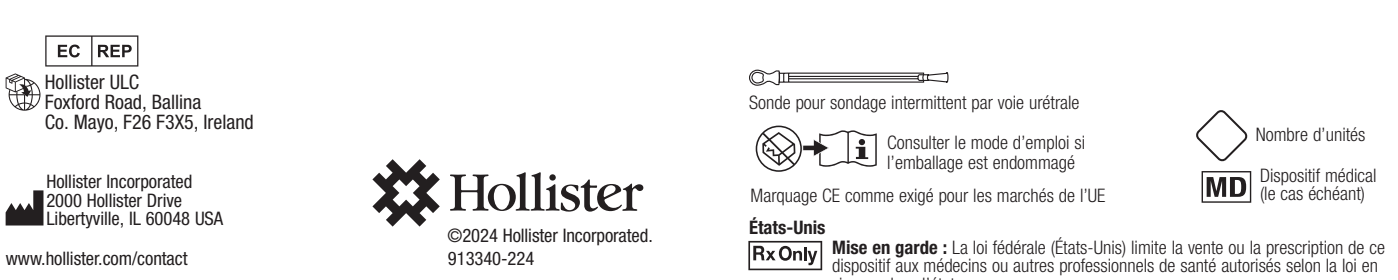
Précautions : Consulter un professionnel de santé avant d'utiliser ce produit si les symptômes suivants apparaissent :

- Lésion de l'urètre
- Saignement inexpliqué de l'urètre
- Sténose prononcée de l'urètre
- « Fausse Route »
- Inflammation de l'urètre (urétrite)
- Prostatite : inflammation de la prostate
- Epididymite : inflammation de l'épididyme (canal dans le testicule)

Le sondage doit être effectué selon les recommandations de soin et les conseils d'un professionnel de santé et conformément au mode d'emploi fourni. La fréquence de sondage varie selon les personnes. Elle doit donc vous être indiquée par votre professionnel de santé. Pour toute autre question relative à votre cathétérisme, veuillez contacter votre professionnel de la santé.

REMARQUE : À ranger à température ambiante. Contactez un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur les produits de soins de la continence. En cas de blessure grave (incident) liée à une utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez le mandataire/la personne responsable ou le distributeur local.

Veuillez tourner la page pour consulter les instructions.



pt-br INSTRUÇÕES DE USO

Conteúdo
Cateter intermitente uretral sem toque
Descrição do produto

- Cateter intermitente hidrofílico pronto para uso com funil codificado por cores.
- A ponta protetora e a manga favorecem a técnica de inserção sem toque.

	Comprimento efetivo do cateter: o comprimento do cateter que pode ser inserido na uretra.		
Cateter de 40 cm/16"	37 cm	370 mm	14,6"

Não contém látex de borracha natural. Cateter intermitente não produzido com PVC ou ftalatos. Este produto é composto por: manga de poliuretano e ponta e tubos de elastômero termoplástico.

Indicações e Uso Pretendido: Este cateter intermitente é um dispositivo tubular flexível inserido através da uretra em pacientes do sexo masculino, feminino e pediátricos que precisam drenar a urina da bexiga.

ADVERTÊNCIAS

Não utilizez se a embalagem estiver danificada ou aberta. Para ajudar a reduzir o potencial de infecção e/ou outras complicações, não reutilize. Se ocorrer desconforto ou qualquer sinal de trauma, interrompa o uso imediatamente e consulte seu médico.

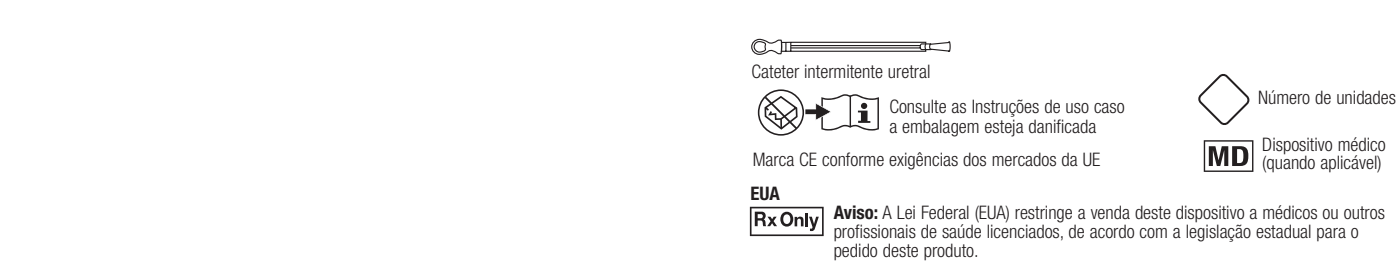
Precauções: Consulte seu médico antes de usar este produto se alguma das seguintes condições estiver presente:

- Uretra danificada
- Hemorragia uretral inexplicada
- Estenose pronunciada
- Passagem falsa
- Uretrite – inflamação da uretra
- Prostatite – inflamação da glândula prostática
- Epididimite – inflamação do epidídimo (tubo do testículo)

A autocateterização deve seguir o plano de tratamento e aconselhamento fornecido pelo seu médico o deve ser realizada somente de acordo com as instruções de uso fornecidas. Como a frequência de cateterização varia de acordo com a pessoa, a frequência recomendada de sua cateterização deve ser definida pelo seu médico. Para quaisquer outras dúvidas sobre sua cateterização, entre em contato com o seu médico.

NOTA: Armazene em temperatura ambiente. Entre em contato com um profissional de saúde para obter ajuda com produtos de cuidados para incontinência. Em caso de lesão grave (incidente) relacionada com o uso do produto, entre em contato com o distribuidor local ou fabricante, e com a autoridade local competente. Para obter mais informações, consulte www.hollister.com/authority ou entre em contato com o Representante Autorizado /Pessoa Responsável ou distribuidor local.

Vire a página para ver as instruções.



USA Rx Only Aviso: A Lei Federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou outros profissionais de saúde licenciados, de acordo com a legislação estadual para o pedido deste produto.

da BRUGSANVISNING

Indhold
Berøringsfri uretral intermitterende kateter
Produktbeskrivelse

- Hydrofil intermitterende kateter, som er klar til brug, med færgkodet konnektor.
- Beskyttelsesspids og -pose understøtter indføringsteknik uden berøring.

	Kateterets effektive længde: Længden på kateteret, der kan indføres i urinrøret.			
40 cm / 16" kateter	37 cm	370 mm	14,6"	

Ikke fremstillet af latex (naturgummi). Intermitterende kateter, der ikke er fremstillet af PVC eller andre typer phthalater. Dette produkt består af: polyuretangpose, spids og slang af termoplastisk elastomer.
Indikationer og tilsigtet brug: Dette intermitterende kateter er en fleksibel rørformet enhed, der indføres gennem urinrøret på mandlige, kvindelige og pædiatriske patienter, som skal dræne urin fra blæren.

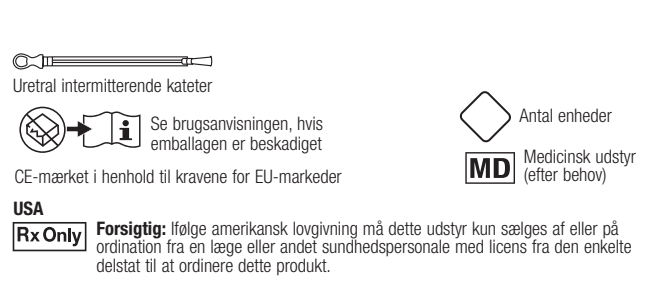
ADVARSEL
Må ikke benyttes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet. For at reducere faren for infektion og/eller andre komplikationer må produktet ikke genbruges. Hvis der opstår ubehag eller nogen form for tegn på læsion, skal du straks stoppe med at bruge produktet og kontakte sundhedspersonalet.
Forholdsregler: Kontakt sundhedspersonalet, før du bruger dette produkt, hvis nogen af følgende tilstande er til stede:

- Beskadiget urinrør
- Uforklarlig blødning fra urinrøret
- Udtalt passage
- Falsk passage
- Urethritis – betændelse i urinrøret
- Prostatitis – betændelse i prostatakirtlen
- Epididymitis – betændelse i epididymis (bistestikel)

Selv-kateterisering skal følge den behandlingsplan og rådgivning, der gives af sundhedspersonalet, og må kun udføres i overensstemmelse med den medfølgende brugsanvisning. Da hygiejnen af kateterbrug varierer fra person til person, bør den anbefalede hygiejne af kateterbrug oplyses af sundhedspersonalet. Hvis du har andre spørgsmål om din kateterisering, bedes du kontakte sundhedspersonalet.

BEMÆRK: Opbevarer ved normal stuetemperatur. Kontakt sundhedspersonalet for råd om, hvordan du skal opbevare produktet, hvis du har brug for en alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt den autoriserede repræsentant/ansvarlige person eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

Vend siden for at se instruktionerne.



fr-ca MODE D'EMPLOI

Contenu
Cathéter intermittent urétral sans contact
Description du produit

- Cathéter hydrophile intermittent prêt à l'utilisation, doté d'un entonnoir codé en couleur.
- L'embout protecteur et la gaine permettent d'utiliser une technique d'insertion sans contact.

	Longueur utile du cathéter : la partie du cathéter qui peut être insérée dans l'urètre.			
Cathéter de 40 cm/16 po	37 cm	370 mm	14,6 po	

Fabriquez sans latex à base caoutchouc naturel. Cathéter intermittent fabriqué sans PVC ni phthalates. Ce produit se compose d'une gaine en polyuréthane, et d'un embout en élastomère thermoplastique et d'un tube.

Indications et usage prévu : Ce cathéter intermittent est un dispositif tubulaire flexible, inséré dans l'urètre par les hommes, les femmes et les patients pédiatriques qui ont besoin d'évacuer l'urine de la vessie.

MISE EN GARDE

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou a été ouvert. Ne pas réutiliser afin de réduire le risque d'infection ou d'autres complications. Ne pas d'inconfort ou de signe de traumatisme, cesser immédiatement l'utilisation du produit et consulter votre professionnel de la santé.

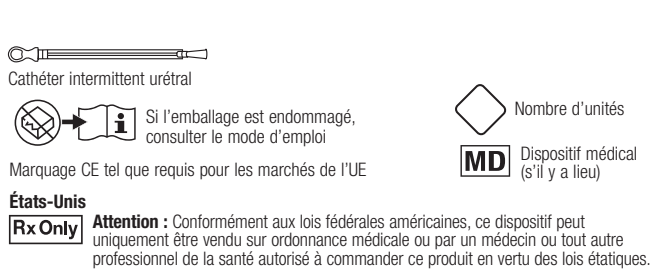
Précautions : Veuillez consulter votre professionnel de la santé avant d'utiliser ce produit si vous souffrez de l'une ou l'autre de ces conditions :

- Urètre coupé
- Saignement urétral inexplicable
- Rétrécissement prononcé
- Faux passage
- Uréthrite – inflammation de l'urètre
- Prostatite – inflammation de la prostate
- Epididymite – inflammation de l'épididyme (canal dans le testicule)

L'auto-cathétérisme doit impérativement respecter le plan de soins et les conseils prodigués par votre professionnel de la santé et se conformer au mode d'emploi fourni. La fréquence de cathétérisme varie selon les personnes. Elle doit donc vous être indiquée par votre professionnel de la santé. Pour toute autre question relative à votre cathétérisme, veuillez contacter votre professionnel de la santé.

REMARQUE : Entreposer à température ambiante normale. Pour obtenir de conseils concernant les produits de soins liés à l'incontinence, veuillez contacter un professionnel de la santé. En cas de blessure grave (incident) liée à l'utilisation du produit, veuillez communiquer avec le fabricant, votre distributeur local ou votre autorité locale compétente. Pour en savoir plus, consultez la page www.hollister.com/authority ou communiquez avec le représentant autorisé/la personne responsable, ou le distributeur local.

Voir le mode d'emploi au verso.



sv BRUKSANVISNING

Innehåll
"No touch"-tappningskateter för uretra
Produktbeskrivning

- Hydrofil tappningskateter som är klar att användas, har färgkodad kona.
- Skyddsspets och hylsa möjliggör beröringsfri indföringsteknik.

	Kateterns effektiva längd: delen av katetern som kan föras in i uretra.			
40 cm/16 tum kateter	37 cm	370 mm	14,6 tum	

Ej tillverkad av naturgummi. Tappningskateter, ej tillverkad av PVC eller ftalater. Produkten består av: polyuretanhylsa, termoplastisk elastomerspets och slang.

Indikationer och avsedd användning: Den här tappningskatetern är en flexibel rörformad som förs in i urinröret av manliga, kvinnliga och pædiatriska patienter som behöver tömma urin från blåsan.

VARNING
Använd inte om förpackningen är skadad eller öppnad. För att minska risken för infektioner och andra komplikationer ska produkterna inte återanvändas. Om obehag eller något tecken på skada förekommer ska du sluta använda produkten och rådfråga din läkare.

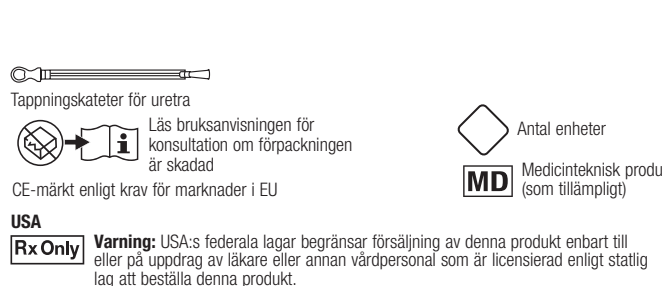
Försiktighetsåtgärder: Rådfråga din läkare innan du använder produkten om något av följande tillstånd förekommer:

- Skadad uretra
- Öfverfårad blödning i uretra
- Tydlig förtärrning
- Falsk passage
- Uretrit – urinrörsinflammation
- Prostatit – inflammation i prostatakörteln
- Bistestikelinflammation – inflammation i bistestikel

Självkateterisering ska följa vårdplanen och rådgivningen från din läkare och enbart utföras enligt den tillhandahållna bruksanvisningen. Eftersom kateteriseringsfrekvensen varierar per person bör den rekommenderade frekvensen för din kateterisering tillhandahållas av din läkare. Om du har andra frågor om kateteriseringen ska du kontakta din läkare.

Viktigt! Förvara i normal rumstemperatur. Om du behöver hjälp med produkterna kontakta du en hälsovårdsinrättning. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.hollister.com/authority eller kontakta den auktoriserade representanten/ansvariga personen eller den lokala distributören.

Vänd på bladet för att läsa bruksanvisningen.



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

de GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt
Berührungsfreier Einmalharnröhrenkatheter zur intermittierenden Katheterisierung
Produktbeschreibung

- Gebrauchsfertiger hydrophiler Einmalkatheter zur intermittierenden Katheterisierung mit farbcodiertem Ableitungstrichter.
- Schutzhülse und -folie unterstützen ein berührungsfreies Einführen.

	Effektive Katheterlänge: Die Länge des Katheters, die in die Harnröhre eingeführt werden kann.			
40 cm / 16 Zoll langer Katheter	37 cm	370 mm	14,6 Zoll	

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt. Einmalkatheter zur intermittierenden Katheterisierung, nicht mit PVC oder Phthalaten hergestellt. Dieses Produkt besteht aus: Folie aus Polyurethan, Hülse und Schlauch aus thermoplastischem Elastomer.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck: Dieser Einmalkatheter zur intermittierenden Katheterisierung ist ein biegsames röhrenförmiges Hilfsmittel, das bei männlichen, weiblichen und pädiatrischen Patienten, bei denen ein aus der Blase abgeleitet werden muss, durch die Harnröhre eingeführt wird.

ADWARSSEL
Nicht benutzen, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde. Um das Risiko einer Infektion und/oder anderer Komplikationen nicht wiederholend zu vermeiden, sollten Beschwerden oder Zeichen eines Traumas der Harnröhre auftreten, brechen Sie den Gebrauch bitte umgehend ab und suchen Sie Ihre medizinische Fachkraft auf.

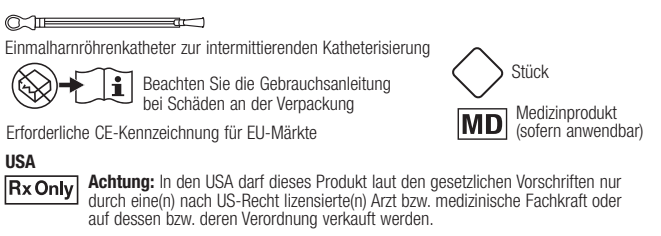
Vorsichtsmaßnahmen: Wenn eine der folgenden Indikationen vorliegt, suchen Sie bitte vor Gebrauch dieses Produktes Ihre medizinische Fachkraft auf:

- Harnröhrenitis
- Ungewöhnliche Blutung aus der Harnröhre
- Ausgeprägter Harnröhrenstriktur
- Via falsa – Perforation der Harnröhrenwand durch Katheterismus
- Urethritis – Entzündung der Harnröhre
- Prostatitis – Entzündung der Prostata
- Epididymitis – Entzündung des Nebenhodens

Selbstkatheterismus sollte dem Behandlungsplan und der Empfehlung Ihrer medizinischen Fachkraft folgen und in Übereinstimmung mit der vor Verfügung gestellten Gebrauchsanleitung durchgeführt werden. Da die Häufigkeit der Katheterisierung bei jeder Person anders ist, sollte Ihre medizinische Fachkraft eine Empfehlung über die Häufigkeit Ihrer Katheterisierung abgeben. Zu anderen Fragen über Ihre Katheterisierung kontaktieren Sie bitte Ihre medizinische Fachkraft.

BITTE BEACHTEN SIE: Lagern Sie das Produkt bei normaler Raumtemperatur. Sollten Sie Hilfe mit Kontinenzprodukten benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige medizinische Fachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit dem Bevollmächtigten / der verantwortlichen Person oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Eine Gebrauchsanleitung finden Sie unselbstig.



it ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto
Catetere intermittente uretrale no touch
Descrizione del prodotto

- Catetere intermittente idrofiliò pronto per l'uso con un connettore con codifica a colori.
- Bescherme tip en sleeve ondersteunen de no touch-inbrengtechniek

	Lunghezza effettiva del catetere: le lunghessa della parte di catetere che viene inserita nell'uretra.			
Catetere da 40 cm / 16"	37 cm	370 mm	14,6"	

Realizzato senza lattice di gomma naturale. Catetere intermittente realizzato senza PVC o ftalati. Questo prodotto è composto da: guaina in poliuretano e punta e tubo in elastomero termoplastico.

Indicazioni e utilizzo previsto: Questo catetere intermittente è un dispositivo tubolare flessibile inserito nell'uretra da pazienti maschi, femmine e di età pediatrica che necessitano di drenare l'urina dalla vescica.

AVVERTENZE
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta. Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare. In caso di evidente disagio o di qualsiasi segnale di trauma interrompere immediatamente l'utilizzo e consultare il proprio operatore sanitario di riferimento.

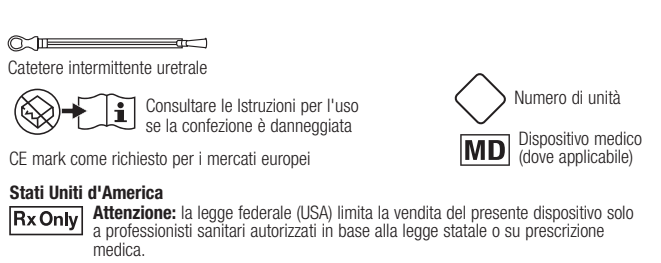
Precauzioni: rivolgersi al proprio operatore sanitario di riferimento prima di effettuare il cateterismo se si verifica una delle seguenti situazioni:

- Uretra lesionata
- Sanguinamento dell'uretra inspiegabile
- Restringimento pronunciato dell'uretra
- falso vie
- Uretriti – infiammazioni dell'uretra
- Prostatite – infiammazione della ghiandola prostatica
- Epididimite – infiammazione dell'epididimo (dotto testicolare)

L'autocaterismo deve essere praticato secondo il piano di cura e i consigli dell'operatore sanitario di riferimento. Seguire sempre le istruzioni per l'uso fornite. Poiché la frequenza di cateterismo varia da persona a persona, la frequenza raccomandata di cateterismo dovrebbe essere fornita dall'operatore sanitario di riferimento. Per qualunque domanda relativa al cateterismo la preghiamo di contattare l'operatore sanitario di riferimento.

NOTA: conservare a temperatura ambiente. Contattare un operatore sanitario per assistenza con i prodotti per l'incontinenza. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante autorizzato/la persona responsabile o il distributore locale.

Voltare pagina per consultare le istruzioni.



Stati Uniti d'America Rx Only Attenzione: la legge federale (USA) limita la vendita del presente dispositivo solo a professionisti sanitari autorizzati in base alla legge statale o a prescrizione medica.

es INSTRUCCIONES DE USO

Contenido
Sonda vesical intermitente no tocar
Descripción del producto

- Sonda intermitente hidrofílica preparada para ser utilizada con una vía de drenaje con código de colores.
- La funda y la punta protectoras admiten la técnica de inserción no tocar.

	Longitud disponible de la sonda: la longitud de la sonda que se puede insertar en la uretra.			
Sonda de 40 cm/16 in	37 cm	370 mm	14,6 in	

No contiene látex de caucho natural. La sonda intermitente no está fabricada con PVC ni ftalatos. Este producto consta de: funda de poliuretano y punta y tubo de elastómero termoplástico.

Indicaciones y uso previsto: Esta sonda intermitente es un dispositivo con forma tubular flexible que se inserta a través de la uretra en pacientes femeninos, masculinos y pediátricos que necesitan eliminar orina de la vejiga.

ADVERTENCIAS

No utilizar si el empaque está dañado o ha sido abierto. Para ayudar a reducir la posible infección u otras complicaciones, no lo reutilice. En caso de sentir malestar o cualquier signo de lesión, interrumpir inmediatamente el uso del producto y consultar a su profesional de la salud.

Precauciones: Si presenta cualquiera de las situaciones descritas a continuación, por favor consulte a su profesional de la salud antes de utilizar este producto:

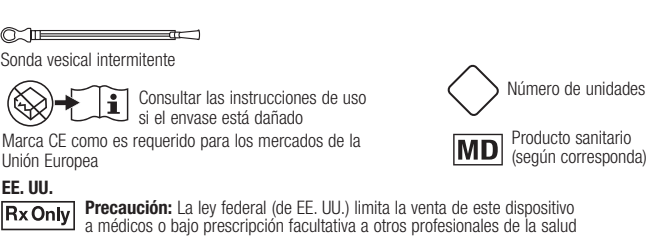
- Uretra seccionada
- Sangrado uretral de origen desconocido
- Estrechamiento uretral pronunciado
- Falsa vía uretral
- Uretritis – inflamación de la uretra
- Epididymitis – inflamación de la glándula prostática
- Epididimitis – inflamación del epidídimo (tubo testicular)

La técnica del autocaterismo debe realizarse siguiendo las pautas y las recomendaciones de su profesional de la salud y solo de acuerdo a las instrucciones de uso indicadas. Dado que el número de cateterismos varía en función de la persona, debería ser su profesional de la salud quien determinara su frecuencia.

Para cualquier otra pregunta sobre su cateterismo, por favor, contacte con su profesional de la salud.

NOTA: Almacenar a temperatura ambiente. Póngase en contacto con un profesional de la salud para obtener ayuda con los productos para el cuidado de la continencia. En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente. Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con la persona responsable/el representante autorizado o su distribuidor local.

Pase la página para ver las instrucciones.



nl GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud
Urethrale, intermitterende katheter (no touch)
Productbeschrijving

- Gebruiksklare hydrofiele, intermitterende katheter met kleurcodeerde connector.
- Beschermdende tip en sleeve ondersteunen de no touch-inbrengtechniek

	Effectieve lengte van de katheter: de lengte van de katheter die in de urethra kan worden ingebracht.			
Katheter van 40 cm/16 inch	37 cm	370 mm	14,6 inch	

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex. Intermitterende katheter niet vervaardigd van PVC of ftalaten. Dit product bestaat uit: een sleeve van polyurethaan, en tip en slang van thermoplastisch elastomeer.

Indicaties en beoogd gebruik: Deze intermitterende katheter is een flexibel, buigzaam hulpmiddel dat via de urethra wordt ingebracht door mannelijke en vrouwelijke patiënten en kinderen die de urineblaas moeten legen.

WAARSCHUWINGEN

Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd of geopend. Niet opnieuw gebruiken; hergebruik kan leiden tot infectie en andere complicaties. Als er ongemak of tekenen van trauma optreden, dient u onmiddellijk te stoppen met het gebruik en uw zorgverlener te raadplegen.

Voorzorgsmaatregelen: Raadpleeg uw zorgverlener voordat u dit product gebruikt, als een van de volgende situaties zich voordoet:

- beschadigde urethra
- onverklaarbare urethrale bloedingen
- sterke vernauwing bij inbrengen
- anatomische afwijking
- urethritis – ontsteking van de urethra
- prostatitis – ontsteking van de prostaatklier
- epididymitis – ontsteking van de epididymis (bijbal)

Bij zelfkatheterisatie moet u het zorgplan en het advies van uw zorgverlener opvolgen en de katheterisatie mag alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Omdat het aantal kathetersiemomenten per persoon verschilt, moet de aanbevolen frequentie van uw katheterisatie door uw zorgverlener worden verstrekt. Voor andere vragen over uw katheterisatie kunt u contact opnemen met uw zorgverlener.

OPMERKING: Bewaar bij normale kamertemperatuur. Voor hulp met continenierproducten kunt u contact opnemen met een zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributør of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de geautoriseerde vertegenwoordiger/verantwoordelijke persoon of lokale distributør.

Zie de achterkant van deze pagina voor de instructies.



VS Rx Only Let op: Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit hulpmiddel alleen worden verkocht door of op voorschrift van een arts of andere zorgverlener die onder de staatswetgeving is gemachtigd om dit product te bestellen.

fi KÄY

<
--